



UNIVERSITÉ
DE GENÈVE

Building a New One-Million Word Corpus of Middle English

Deuxième journée
LANGAGE &
COMMUNICATION

Motivation

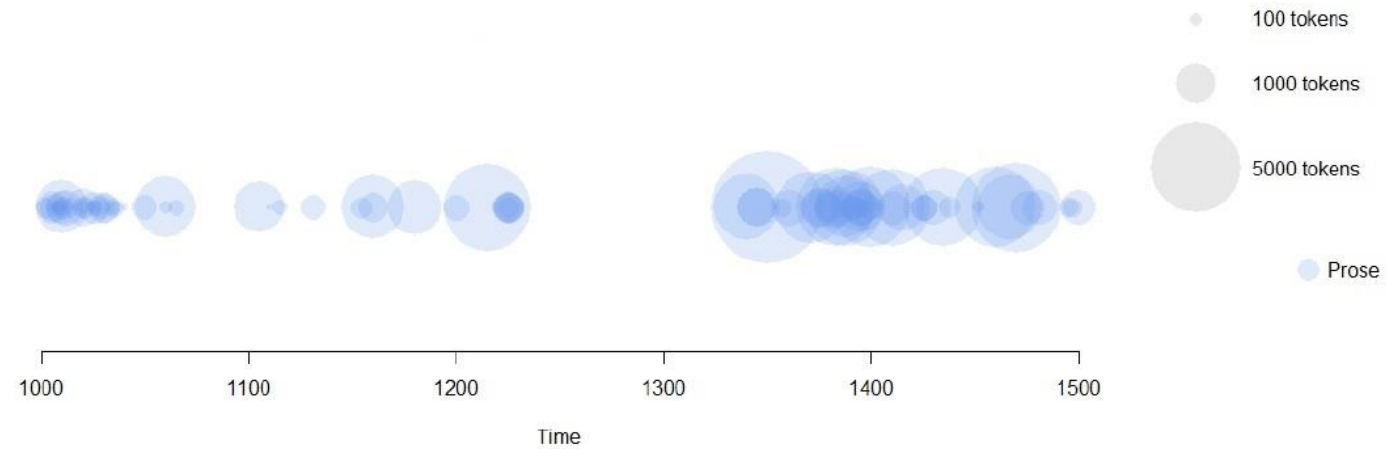


Figure 1: Temporal distribution and size of poetry and prose texts

Motivation

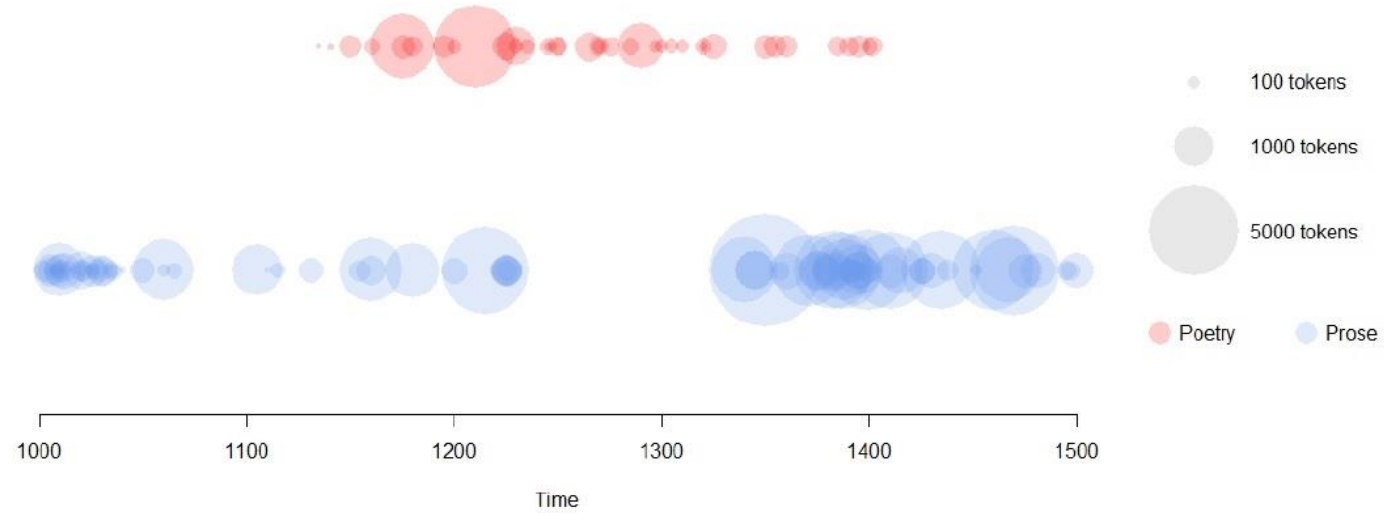


Figure 1: Temporal distribution and size of poetry and prose texts

Motivation

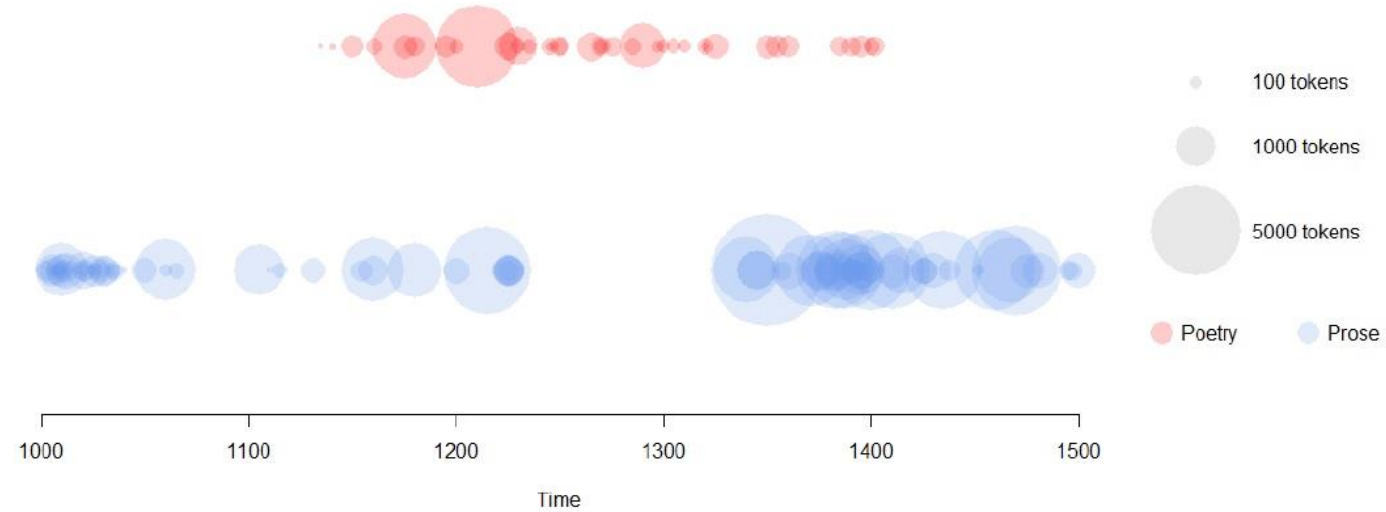
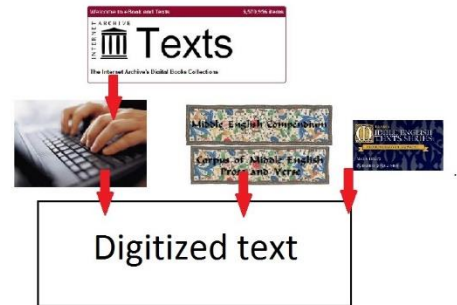


Figure 1: Temporal distribution and size of poetry and prose texts

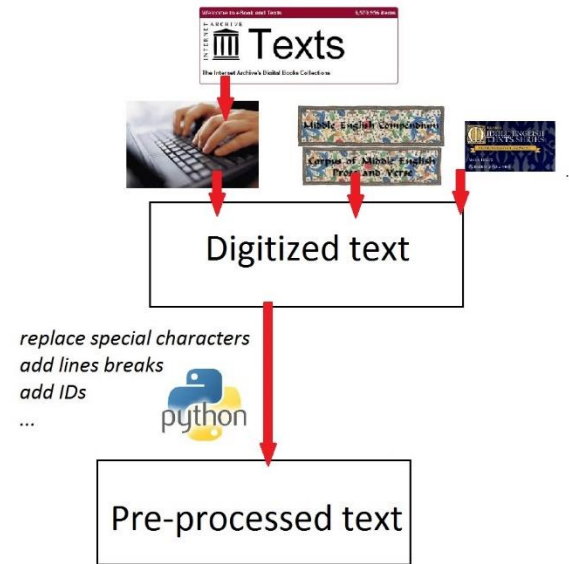


Workflow

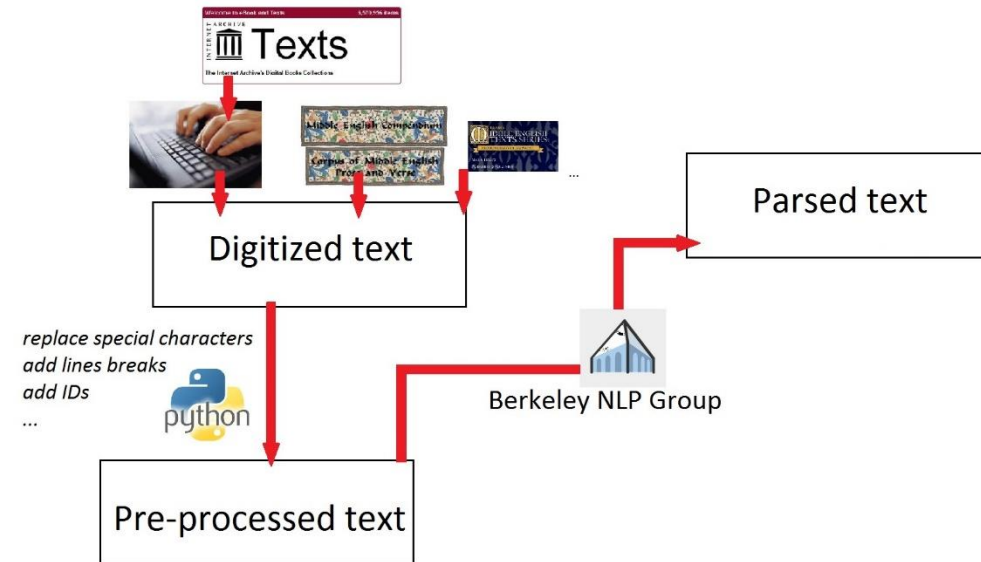


<https://quod.lib.umich.edu/cgi/t/text/text-idx?c=cme;cc=cme;view=toc;idno=Confessio>

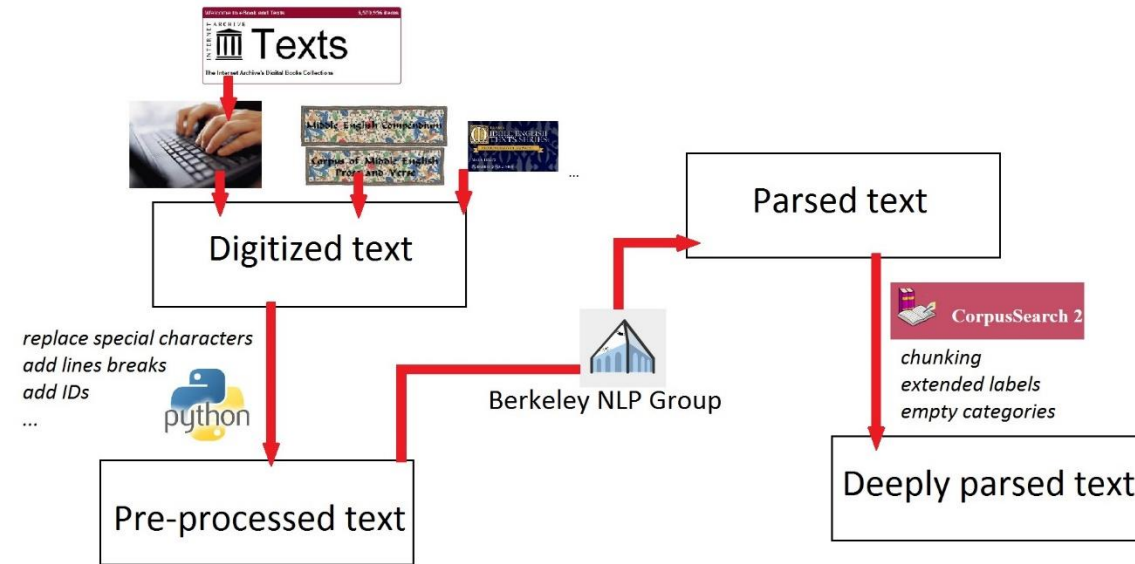
Workflow



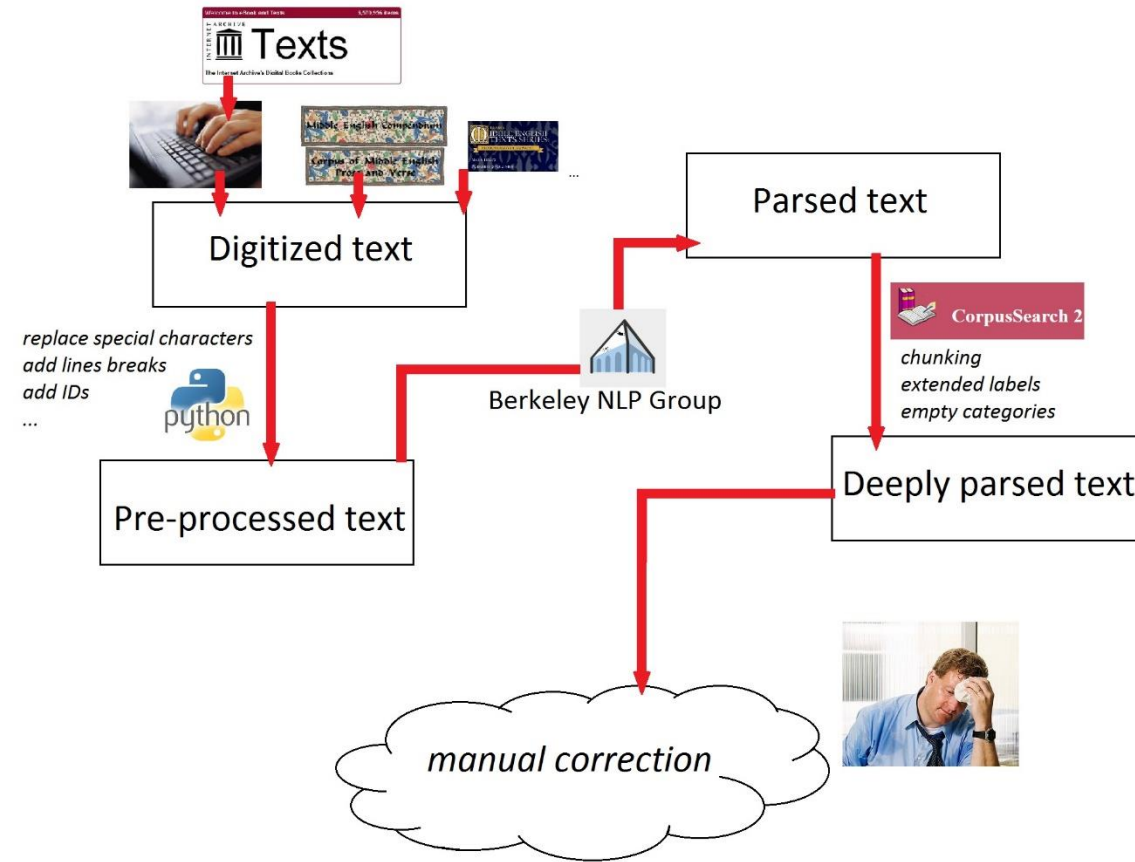
Workflow



Workflow



Workflow



Application examples

(1) a. ac [**þa** he wæs þæt ger bisceop]
but then he was that year bishop

he witgode þæt se hælend sceolde sweltan for ðære þeode
he predicted that the Savior should die for that people

‘But when he was bishop that year, he prophesied that the Savior
should die for the people’

(cowsgosp,Jn_[WSCp]:11.51.6768) (c. 990)

b. but [**whanne** he was bishop of that ȝeer,]
but when he was bishop of that year

he prophesiede, that Jhesu was to die for the folc
he prophesied that Jesus was to die for the folk

‘But when he was bishop that year, he prophesied that Jesus would
die for the people’

(CMNTEST,11,40J.1143) (c. 1383)

(e.g., Mitchell 1985: §2775, Declerck 1997: 58-63)

Application examples

- (1) a. ac [**þa** he wæs þæt ger bisceop]
but then he was that year bishop
- he witgode þæt se hælend sceolde sweltan for ðære þeode
he predicted that the Savior should die for that people
- “But when he was bishop that year, he prophesied that the Savior
should die for the people’
(cowsgosp,Jn_[WSCp]:11.51.6768) (c. 990)
- b. but [**whanne** he was bischop of that ȝeer,]
but when he was bishop of that year
- he prophesiede, that Jhesu was to die for the folc
he prophesied that Jesus was to die for the folk
- ‘But when he was bishop that year, he prophesied that Jesus would
die for the people’
(CMNTEST,11,40J.1143) (c. 1383)

(e.g., Mitchell 1985: §2775, Declerck 1997: 58-63)

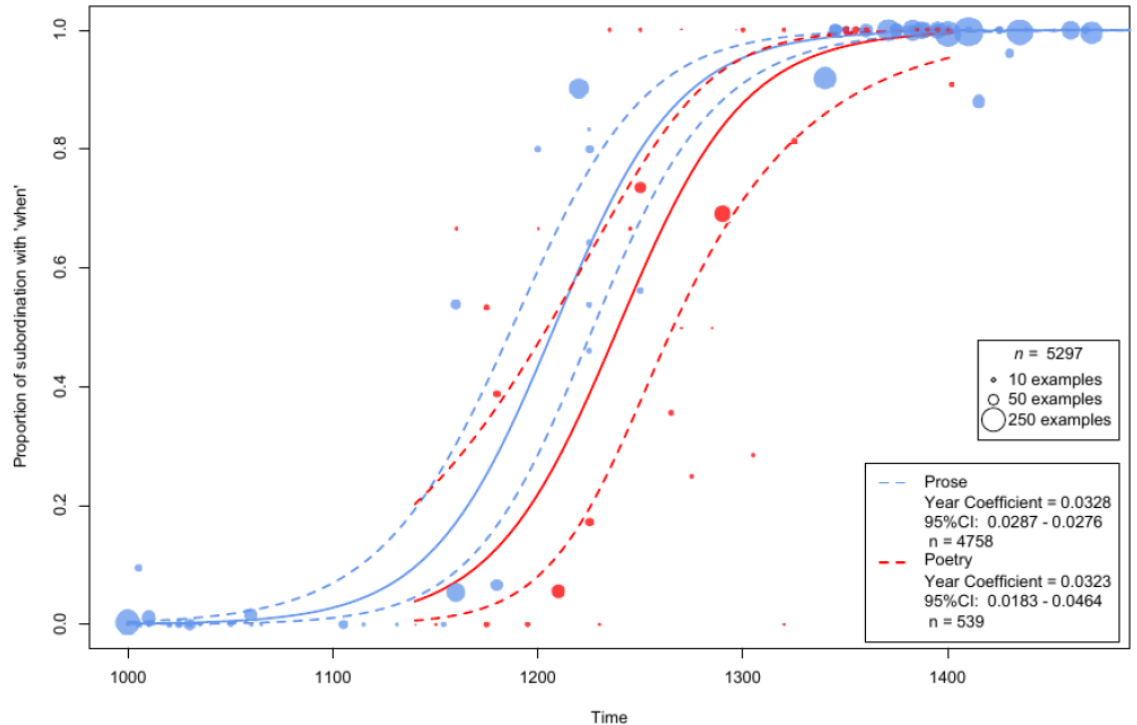


Figure 2: The development of temporal subordination with *when*

Application examples

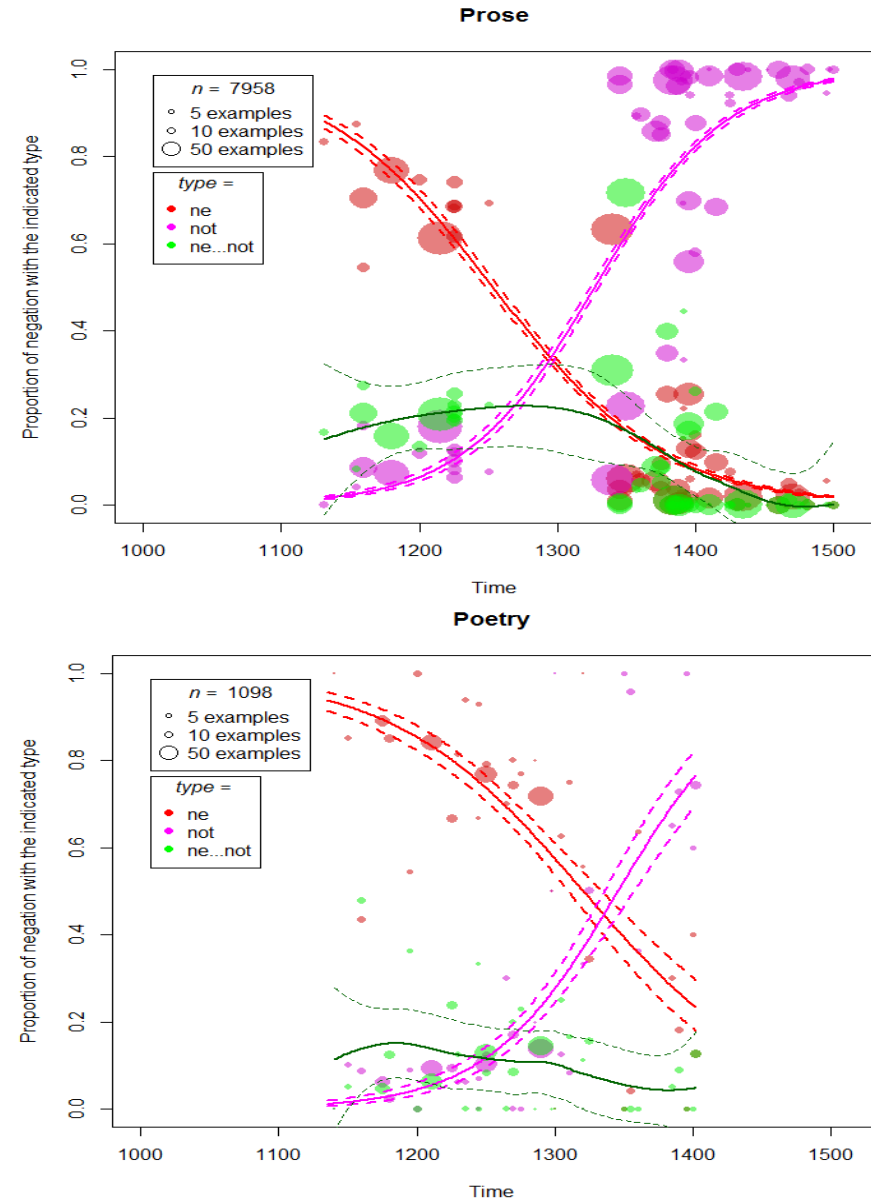
- (2) a. oc Crist it **ne** uuolde.
but Christ it NEG wanted
'But Christ didnt want it'
(CMPETERB,54.374) (1154 A.D.)
- b. Tou schalt **not** tempte God.
you shall NEG tempt God
'You shall not tempt God'
(CMMIRK,83.2232) (c. 1470 A.D.)
- c. þise **ne** uorbereþ **naȝt** oure lheuedi.
this NEG endure NEG our Lady
'Our Lady would not enure this'
(CMAYENBI,64.1205) (c.1400 A.D.)

(e.g., Frisch 1997, Ingham 2005, Wallage 2008)

Application examples

- (2) a. oc Crist it **ne** uuolde.
but Christ it NEG wanted
'But Christ didnt want it'
(CMPETERB,54.374) (1154 A.D.)
- b. Tou schalt **not** tempte God.
you shall NEG tempt God
'You shall not tempt God'
(CMMIRK,83.2232) (c. 1470 A.D.)
- c. þise **ne** uorbereþ **naȝt** oure lheuedi.
this NEG endure NEG our Lady
'Our Lady would not enure this'
(CMAYENBI,64.1205) (c.1400 A.D.)

(e.g., Frisch 1997, Ingham 2005, Wallage 2008)



Thank you



www.pcmep.net